

SATA® air vision™ 5000 System



Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instrucciones
de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας | Üzemeltetési
utasítás | Istruzione d'uso Naudojimo instrukcija | Lietošanas instrukcija |
Gebruikershandleiding | Bruksveiledning | Instrukcja obsługi | Instruções
de funcionamento | Manual de utilizare | Руководство по эксплуатации
Bruksanvisning | Navodilo za obratovanje | Návod na | Kullanım talimatı
Operating Instructions



Index

[A DE] Betriebsanleitung deutsch.....	3
[BG] Упътване за работа български.....	9
[CN] 使用说明书 中文.....	17
[CZ] Návod k použití čeština.....	23
[DK] Betjeningsvejledning dansk.....	29
[EE] Kasutusjuhend eesti.....	35
[EN] Operating Instructions english.....	41
[ES] Instrucciones de servicio español.....	47
[FI] Käyttöohje suomi.....	55
[FR BL L] Mode d'emploi français.....	61
[GR] Οδηγίες λειτουργίας greek.....	69
[HU] Üzemeltetési utasítás magyar.....	77
[IT] Istruzione d'uso italiano.....	83
[A LT] Naudojimo instrukcija lietuvių k.....	89
[LV] Lietošanas instrukcija latviski.....	95
[NL] Gebruikershandleiding nederlandse.....	101
[NO] Bruksveiledning norsk.....	109
[PL] Instrukcja obsługi polski.....	115
[PT] Instruções de funcionamento português.....	121
[RO] Manual de utilizare românesc.....	129
[RUS] Руководство по эксплуатации русский.....	137
[S] Bruksanvisning svensk.....	145
[SI] Navodilo za obratovanje slovenski.....	151
[SK] Návod na použitie slovenčina.....	157
[TR] Kullanım talimatı türkçe.....	163

目录 [原版: 德语]

1. 一般信息.....17	5. 故障.....20
2. 安全提示.....19	6. 售后服务.....20
3. 使用.....19	7. 欧盟一致性声明.....20
4. 维护和保养.....20	



首先请阅读！

在调试前，仔细完整阅读所用部件的系统描述和使用说明书。注意安全指示及危险指示！

请将本使用说明书始终妥善放在产品附近或任何人可随手取得的位置！

呼吸防护系统 [1]

[1-1] 压缩空气供给系统	[1-8] 连接在空气调节器上的安全 压缩空气软管
[1-2] 呼吸防护罩 (SATA air vision 5000)	[1-9] 喷枪
[1-3] 背带环	[1-10] 呼吸加湿器 (SATA air humidifier)
[1-4] 空气分配器连接管	[1-11] 喷枪的压缩空气软管
[1-5] 承重背带 (SATA air regulator belt)	[1-12] 空气加热器 (SATA air warmer)
[1-6] 空气分配器 (SATA air regulator)	[1-13] 最简型号
[1-7] 带活性炭过滤器 的空气分配器 (SATA air carbon regulator)	[1-14] 扩展型号

供气式面罩说明

最简型号 [1-13]

本呼吸防护装置最简型号包括呼吸防护罩 [1-2]、承重背带 [1-5] 和空气分配器 [1-6] 几个部件。

扩展型号 [1-14]

空气分配器也可带活性炭过滤器使用 [1-7]。扩展型号中带有活性炭过滤器，可选配空气加热器 [1-12]。可用呼吸加湿器 [1-10] 扩展本呼吸防护装置。

各个部件彼此相连接，而且通过安全压力空气软管连接至压力空气供应系统 [1-1]。各部件彼此匹配，且作为呼吸防护系统通过了测试后被发行。

1. 一般信息

SATA air set 为用户提供清洁的呼吸空气，以下称为呼吸防护系统。此外，本呼吸防护系统还可以保护用户不吸入受污染的空气。

本呼吸防护系统可以由不同的部件组成不同装配等级的不同呼吸防护装置。

本系统描述内容是针对在呼吸防护装置内对部件的使用。

有关使用、操作、维护、保养、清洗、报警和故障信息以及各个部件的故障诊断信息，可以在相应的使用说明书中找到。

1.1. 目标群

本系统说明是针对

- 从事涂装和喷漆工作的人员
- 工业和手工业企业内受过培训的喷漆作业人员。

1.2. 事故防范

原则上遵守一般的和国家特定的事故预防条例以及相应的车间和操作安全说明。本呼吸防护装置的佩戴者应由医护人员检查是否适合佩戴。在德国特别遵守：“职业协会工作体检原则 G 26：工作和救援中的呼吸防护装置佩戴者”。此外，应遵守呼吸防护说明 DGUV-Regel 112-190 的相关规定。

1.3. 备件、附件和易损件

必须只能使用 SATA 的原装备件、附件和易损件。非由 SATA 提供的附件未经过检测和批准。对于因使用非经批准的备件、附件和易损件产生的损失，SATA 不承担任何责任。

1.4. 质保和责任

SATA 的一般性商务条件，可能还存在的其他协议以及各现行的法规适用于此。

在以下情况下，SATA 不承担责任

- 不遵守系统描述和使用说明书。
- 未经培训的人员使用。
- 不按规定使用产品。
- 未使用个人防护装置。
- 未使用原装附件和备件。
- 擅自改装或进行技术变更。
- 自然磨损/耗损。
- 使用时非典型的冲击应力。
- 未经许可的安装和拆卸作业。

1.5. 所用指令、法规和标准

指令 89/686/EWG 及其修订版 93/95/EWG、93/68/EWG、94/9/EG
在由雇员在作业中使用个人防护装置时，对安全和健康保护的最低规定。

指令 94/9/EC

在有爆炸危险的区域 (ATEX) 内使用防护设备和系统。

个人防护装置使用条例 (PSA-BV)

在作业中使用个人防护装置时有关安全和健康保护的条例。

DIN EN 14594 等级 3B:2005

呼吸防护设备 – 有持续压缩空气流量提供的供气设备。

DIN EN 132:1999-02

呼吸保护设备 – 概念和图形定义。

2. 安全提示

阅读并遵守下面列出的所有提示。不遵守或错误遵守提示，可能导致功能故障或者造成重伤甚至死亡。

2.1. 对人员的要求

只有已完整阅读并理解本使用说明书的富有经验的专业人员和接受过指导的人员才允许使用呼吸防护装置。不可在疲劳状态或者受毒品、酒精或药物的影响时使用呼吸防护装置。

2.2. 个人防护装置 (PSA)

本呼吸防护装置是高效的监控保护装置，保护用户在进行涂装和类似工作时不受有毒环境影响。本呼吸防护装置与安全鞋、防护服、防护手套和必要时的听力防护装置一起组成个人防护装备 PSA。

2.3. 呼吸防护装置安全提示

- 使用适用于呼吸用途的压缩空气 (仅限依据 EN 12021 的呼吸空气) 。
- 为了您自身的安全，确保安全压力空气软管不可连接到输导其它介质的系统上。
- 不允许使用氧气或富氧空气。
- 使用活性炭吸附剂清除因空压机产生的呼吸空气污染物，比如油雾。
- 避免有害的气体、蒸汽和颗粒物进入空压机的的进气口。
- 遵守安全规定。
- 遵守事故预防条例 (例如 DGUV Regel 100 – 500) 。
- 不允许在有易燃危险的情况下使用本设备。
- “F”标记表示可以在有易燃危险的情况下使用压缩空气输送软管。
- 本呼吸防护装置预设用于连接固定式压缩空气供应系统。
- 呼吸气体的水分含量应保持在 EN 12021 的限值以内，否则装置会冻住。

3. 使用

预期用途

本呼吸防护装置保护佩戴者在喷涂工作时或在缺氧时不吸入环境中的有害物质。

不当使用

不按规定使用是指在有辐射、热或灰尘污染的环境空气中使用供气式面罩。

4. 维护和保养

备件可用于维护。

本呼吸防护装置用于保护您的健康。为了确保其功能，需要谨慎的操作和持久的保养与护理各部件。



小心！

不合适的清洁剂导致损坏

如果使用侵蚀性的清洁剂，供气式面罩可能会被损坏。

→ 不得使用侵蚀性或摩擦性的清洁剂。使用 SATA wet & dry cleaner (订货号 75358) 进行清洁。

→ 可使用汉高公司的 Incedur 消毒。

每次使用后都要清洁呼吸防护装置，检查功能和密封性，必要时对呼吸防护罩进行消毒。真空包装的新装置和备件可存放 5 年。

5. 故障

如果故障无法通过各个部件的使用说明书所述补救措施得到排除，将部件寄到 SATA 客户服务部。（地址见第 6 章）。

6. 售后服务

您的 SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

7. 欧盟一致性声明

在此声明，下述产品在其设计和结构以及由我们使用的规格方面，满足欧共体准则 89/686/EEC 的基本安全和健康要求。

如果设备出现未与我们协商的变化，则本声明丧失其有效性。

制造商

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstrasse 20

D-70806 Kornwestheim

产品名称

■ 呼吸防护罩 SATA air set

所使用的协调标准

DIN EN 14594 等级 3B:2005

我们声明，它们与其他同样对产品适用的欧共体准则相符

■ 指令 93/95 EEC

■ 指令 93/68 EEC

■ 指令 2014/34/EU

额外信息

DGUV 测试的检测认证机构

德国法定意外保险协会 (DGUV) 原材料和化工部

Theodor-Heuss-Str. 160

30853 朗根哈根

指定机构

登记编号 0418

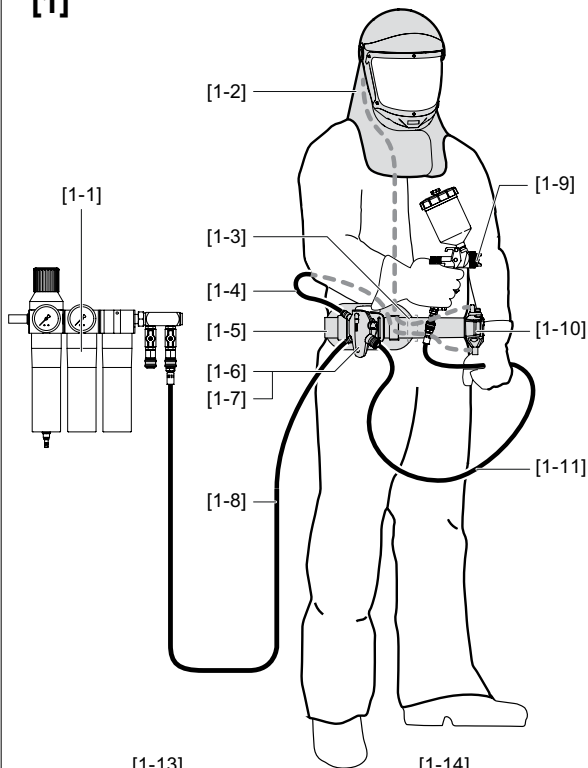
Kornwestheim , 2014 年 7 月 1 日



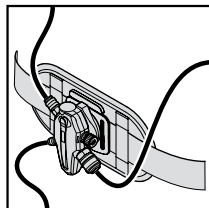
Albrecht Kruse

总经理

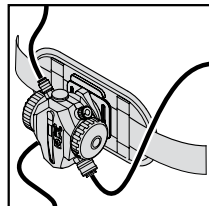
[1]



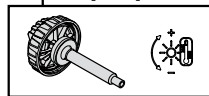
[1-6]



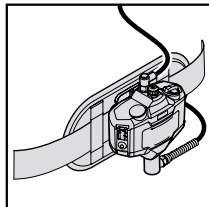
[1-7]



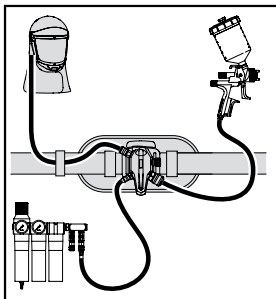
[1-12]



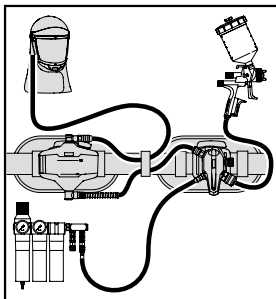
[1-10]



[1-13]



[1-14]





II 2 G T4

ERC

SATA



70%
PEFC zertifiziert
Dieses Produkt stammt aus
nachhaltig bewirtschafteten
Wäldern und kontrollierten Quellen.
www.pefc.de

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com